

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 40 (2013)
Heft: 156

Artikel: Raimoiyaince = Reflet du vieux temps
Autor: Chapuis, Bernard
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-1045049>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

*Kan no-j-avàn fé on frò, èn-èvrí pa-
châ, ke no volàn rèprèndre lè leh'òn
kemèn dè koh'ëma ou kemènhyèmèn
dè novènbro, l'aré djæmé imajinâ
ke cherí le dàrí kou ke væyé Roger
Amey. Cha dichparichyòn, le tsôtèn
pachâ a l'âdzo dè chènkanète nou-j-an
dèn on-n-akchidèn on tro d'amòn dè
chon bi tsàlè` èn-n-âchîye`, châbrerè
por adí ouinna päërda ochkûra, po
chè proûtso kemèn po trétí pærmí no.*

Lorsque nous avons convenu, en
avril dernier, de reprendre comme
d'habitude les cours au début no-
vembre, je n'aurais jamais imaginé
que ce serait la dernière fois que je
voyais Roger Amey. Sa disparition,
l'été dernier à l'âge de cinquante-neuf
ans dans un accident un peu au-dessus
de son beau chalet en tavillons, res-
tera pour toujours une perte terrible,
pour ses proches comme pour nous
tous.



Sur le bisse du Torrent-Neuf (Savièse), 22 août 2009. Une cinquantaine de lieux-dits sont indiqués en français/patois sur le parcours du bisse. Photo Bretz.

RAIMOYAINCE - REFLET DU VIEUX TEMPS

Bernard Chapuis (JU), extrait de «Contes sages» (2012)

*« Raimoiyaince di véye temps èt peus de mai djûenence,
raimoiyaince d'in soroiye qu'était pus tchâd qu'mitnaint,
seuveniaince des bés djoués, des lôvres de mon afaince,
seuveniaince des véyes d'gens que s'sont coidgies
et que maindgeant les cramias poi l'âtre sens. » (1)*

*(1) Reflet du vieux temps et de ma jeunesse,
reflet d'un soleil qui était plus chaud que maintenant,
souvenir des beaux jours, des veillées de mon enfance,
souvenir des vieilles gens qui se sont tues
et qui mangent les pissenlits par l'autre bout.*